

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1980-1981

15 JANUARI 1981

Ontwerp van herstelwet inzake inkomensmatiging

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

HOOFDSTUK 1

Matiging van het loon van de werknemers
in de private sector

AFDELING 1

Toepassingsgebied

Artikel 1

Dit hoofdstuk is van toepassing op de werknemers en
op de werkgevers.

Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden gelijk-
gesteld met :

1° werknemers : de personen die anders dan krachtens
een arbeidsovereenkomst arbeid verrichten onder het gezag
van een ander persoon;

2° werkgevers : de personen die de onder 1° genoemde
personen tewerkstellen.

Bij een in Ministerraad overlegd besluit wijkt de Koning
af van de bepalingen van dit hoofdstuk ten voordele van de
handarbeiders die zwaar of ongezonder werk verrichten.

De artikelen 2 tot 6, met uitzondering van artikel 2, § 1,
zullen niet van toepassing zijn, indien een interprofessionele
collectieve overeenkomst betreffende de loonmatiging vóór
15 februari 1981 tot stand komt met gelijkwaardig resultaat

R. A 11964

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

712 (zitting 1980-1981) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Advies van de Raad van State.
- N° 3 tot 7 : Amendementen.
- N° 8 : Verslag.
- N° 9 en 10 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
14 en 15 januari 1981.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1980-1981

15 JANVIER 1981

Projet de loi de redressement relative à la modération des revenus

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

CHAPITRE I

Modération de la rémunération des travailleurs
dans le secteur privé

SECTION 1

Champ d'application

Article 1

Le présent chapitre s'applique aux travailleurs et aux
employeurs.

Pour l'application du présent chapitre sont assimilés :

1° aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en
vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations
de travail sous l'autorité d'une autre personne;

2° aux employeurs : les personnes qui occupent les per-
sonnes visées au 1°.

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi
déroge aux dispositions du présent chapitre à l'avantage
des travailleurs manuels effectuant des travaux lourds ou
insalubres.

Les articles 2 à 6, à l'exception de l'article 2, § 1, ne seront
pas d'application si une convention collective interprofes-
sionnelle concernant la modération salariale est conclue
avant le 15 février 1981 avec un effet équivalent à la modéra-

R. A 11964

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

712 (session de 1980-1981) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 3 à 7 : Amendements.
- N° 8 : Rapport.
- N° 9 et 10 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
14 et 15 janvier 1981.

als de bij artikel 2, §§ 2 tot 4 voorziene loonmatiging gedurende de in artikel 2, § 2, bepaalde referentieperiode en deze overeenkomst algemeen verbindend wordt verklaard door de Koning.

Dit koninklijk besluit verklaart de overeenkomst algemeen verbindend ten opzichte van al de personen beoogd door dit hoofdstuk en maakt op deze overeenkomst de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités toepasselijk, zoals ten aanzien van de algemeen verbindend verklaarde overeenkomsten.

AFDELING 2

Matiging van het loon

Art. 2

§ 1. Het gemiddeld minimum maandinkomen, zoals vastgesteld bij de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst n° 23 van 25 juli 1975, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 september 1975, betreffende de waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen, en geïndexeerd volgens de aanvullende modaliteiten, opgenomen in artikel 7, tweede lid, van deze overeenkomst, zal verhoogd worden op 1 april 1981 met 5 % en op 1 januari 1982 met 3 % van het bedrag van dit gemiddeld minimum maandinkomen, van toepassing in november 1980.

De Koning kan de toepassingsmodaliteiten van het eerste lid vaststellen, na advies van de Nationale Arbeidsraad.

§ 2. Onverminderd de koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen mag, gedurende de periode gaande van 1 januari 1981 tot en met 31 december 1982, hierna referentieperiode genoemd, geen enkele loonsverhoging, geen enkel nieuw voordeel, geldelijk of in natura, in om het even welke vorm, worden toegekend in uitvoering van een collectieve arbeidsovereenkomst, van een individuele overeenkomst, van een akkoord tussen werkgevers en werknemers of van een eenzijdige beslissing van de werkgever.

Bij afwijking van de maatregelen van lid 1 mogen de baremaverhogingen, van toepassing op 1 december 1980, verder worden toegekend, indien vooraf en ten laatste op 1 april 1981 andere loonmatigingsmaatregelen met dezelfde uitwerking als bij niet-toepassing van deze baremaverhogingen worden overeengekomen bij collectieve arbeidsovereenkomst. Deze overeenkomst moet door de Koning algemeen verbindend worden verklaard.

Bij afwijking van artikel 28 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, wordt het koninklijk besluit, dat de collectieve arbeidsovereenkomsten, bedoeld bij voorgaand lid verbindend verklaart in Ministerraad overlegd.

§ 3. Onverminderd de koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen zijn de bepalingen van § 2 niet van toepassing op de werknemers waarvan het brutoloon, berekend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen, geen 35 000 F per maand overschrijdt op 1 december 1980.

Voor de in het eerste lid bedoelde werknemers worden de loonsverhogingen en andere voordelen, in geld of in natura, in om het even welke vorm waartoe besloten werd door een collectieve arbeidsovereenkomst neergelegd en geregistreerd ter griffie van de Dienst van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen vóór 1 oktober 1980, normaal toegekend.

tion salariale prévue à l'article 2, §§ 2 à 4, pendant la période de référence définie à l'article 2, § 2, et si cette convention est rendue obligatoire par le Roi.

Cet arrêté royal rend la convention obligatoire à l'égard de toutes les personnes visées par le présent chapitre et soumet cette convention aux dispositions du chapitre V de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, comme aux conventions rendues obligatoires.

SECTION 2

Modération de la rémunération

Art. 2

§ 1. Le revenu minimum mensuel moyen, tel qu'il est défini par la convention collective de travail n° 23 relative à la garantie d'un revenu minimum mensuel moyen, conclue au sein du Conseil national du Travail le 25 juillet 1975 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 9 septembre 1975, et indexé selon les modalités supplétives prévues à l'article 7, alinéa 2, de cette convention, sera majoré au 1^{er} avril 1981 de 5 % et au 1^{er} janvier 1982 de 3 % du revenu minimum mensuel moyen applicable en novembre 1980.

Le Roi peut définir les modalités d'application de l'alinéa 1^{er}, après avis du Conseil national du Travail.

§ 2. Sans préjudice de la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation, aucune augmentation de rémunération, aucun nouvel avantage pécuniaire ou en nature sous quelque forme que ce soit, ne pourront être accordés, au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1981 au 31 décembre 1982, nommée ci-après période de référence, que ce soit en application d'une convention collective de travail, d'une convention individuelle, d'un accord entre employeurs et travailleurs ou d'une décision unilatérale de l'employeur.

Par dérogation aux dispositions de l'alinéa 1^{er}, les augmentations barémiques applicables au 1^{er} décembre 1980 peuvent être accordées si, préalablement et au plus tard le 1^{er} avril 1981, d'autres mesures de modération salariale, ayant les mêmes effets que la non-application de ces augmentations barémiques, sont convenues par convention collective de travail. Cette convention doit être rendue obligatoire par le Roi.

Par dérogation à l'article 28 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, l'arrêté royal rendant obligatoire les conventions collectives visées à l'alinéa précédent, est délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Sans préjudice de la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation, les dispositions du § 2 ne s'appliquent pas aux travailleurs dont la rémunération brute, calculée conformément aux dispositions de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, n'excède pas 35 000 F par mois au 1^{er} décembre 1980.

Pour les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er}, les augmentations de rémunération et autres avantages pécuniaires ou en nature, sous quelque forme que ce soit, convenus ou décidés par convention collective de travail déposée et enregistrée auprès du greffe du Service des Relations collectives du Travail avant le 1^{er} décembre 1980 seront normalement accordés.

Voor de bij het eerste lid bedoelde werknemers mogen nieuwe loonsverhogingen of andere voordelen, in geld of in natura, in om het even welke vorm, toegekend worden in zover het globaal bedrag ervan, berekend per werknemer op jaarbasis, geen 1 % overschrijdt.

Voor de werknemers die geen voltijdse arbeidsprestaties leveren wordt het bedrag van 35 000 frank, zoals vastgesteld in lid 1, proportioneel berekend in verhouding tot de bezoldiging die deze werknemers zouden genoten hebben voor het leveren van voltijdse arbeidsprestaties.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bij § 3, eerste lid, bedoelde bedrag van 35 000 F aan een overstapregeling onderwerpen.

Art. 3

De verkortingen van de arbeidsduur voorzien in de op 1 december 1980 bestaande overeenkomsten, worden gehandhaafd. In de nieuwe overeenkomsten die tijdens de referentieperiode worden gesloten, mag een arbeidsduurverkortening worden voorzien tot gemiddeld 38 uur per week, voor zover de evolutie van de productiviteit dit toelaat.

AFDELING 3

Recht van toezicht van de werknemers

Art. 4

De bedragen van de loonsverhogingen of van andere voordelen in geld of in natura, in om het even welke vorm, opgenomen in collectieve overeenkomsten neergelegd en geregistreerd ter griffie van de Dienst van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen gesloten vóór 1 december 1980 en die bij toepassing van artikel 2, § 2, aan de werknemers niet werden toegekend, worden onder een speciale rubriek in de boekhouding van de onderneming geboekt. Elke maand krijgen de werknemersafgevaardigden in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis, de syndicale afvaardiging hiervan mededeling.

Art. 5

§ 1. De bij artikel 4 bedoelde bedragen worden aangewend om de tewerkstelling te bevorderen en te beschermen.

De voorstellen over de aanwending van die bedragen worden voor akkoord voorgelegd aan de ondernemingsraad of, bij ontstentenis ervan, aan de syndicale afvaardiging.

Indien geen akkoord tot stand komt of bij ontstentenis van een ondernemingsraad of een syndicale afvaardiging, worden de voorstellen onderworpen aan het bevoegd paritair comité.

Voor het jaar 1981 worden de bij artikel 4 bedoelde bedragen door de werkgever gestort in een solidariteitsfonds bij ontstentenis van een akkoord of een beslissing van het paritair comité vóór 31 december 1981. Voor het jaar 1982, geldt dezelfde regeling bij ontstentenis van een akkoord of van een beslissing van het paritair comité vóór 31 december 1982.

De Koning bepaalt de werkingsmodaliteiten van het Fonds, de modaliteiten van de inning der inkomsten en van de vereffening der uitgaven, alsook de toekenningsvoorwaarden van de ontvangen bedragen.

Hij bepaalt eveneens de terugbetalingsmodaliteiten wanneer de voorwaarden voor de toekenning van de bedragen niet zijn nageleefd.

Pour les travailleurs visés à l'alinéa 1^{er}, de nouvelles augmentations de rémunération ou d'autres avantages pécuniaires ou en nature, sous quelque forme que ce soit, pourront être accordés, pour autant que leur montant global, calculé par travailleur sur une base annuelle, n'excède pas 1 %.

Pour les travailleurs qui ne sont pas occupés à temps plein, le montant de 35 000 francs tel qu'il est fixé à l'alinéa premier, est calculé proportionnellement par rapport aux rémunérations qu'auraient gagnées ces travailleurs en effectuant des prestations à temps plein.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, soumettre le montant de 35 000 F visé au § 3, alinéa 1^{er}, à un règlement par paliers.

Art. 3

Les diminutions du temps de travail prévues dans les conventions existant au 1^{er} décembre 1980 sont maintenues. Dans les nouvelles conventions à conclure durant la période de référence, une diminution du temps de travail peut être prévue jusqu'à 38 heures par semaine en moyenne, pour autant que l'évolution de la productivité le permette.

SECTION 3

Droit de contrôle des travailleurs

Art. 4

Les montants des augmentations de rémunération, ou d'autres avantages pécuniaires ou en nature, sous quelque forme que se soit, prévus dans des conventions collectives déposées et enregistrées auprès du greffe du Service des Relations collectives du Travail, conclues avant le 1^{er} décembre 1980, et qui n'ont pas été accordés aux travailleurs par application de l'article 2, § 2, sont identifiés dans la comptabilité de l'entreprise sous une rubrique spéciale. Communication en est donnée, chaque mois, aux délégués représentant les travailleurs au conseil d'entreprise ou, à défaut, à la délégation syndicale.

Art. 5

§ 1. Les montants prévus à l'article 4 doivent être affectés à la promotion et à la défense de l'emploi.

Les propositions relatives à l'affectation de ces montants doivent être soumises pour accord au conseil d'entreprise ou, à défaut, à la délégation syndicale.

En l'absence d'accord ou en l'absence de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, les propositions sont soumises à la commission paritaire compétente.

Pour l'année 1981, les montants visés à l'article 4 sont versés par l'employeur à un fonds de solidarité, en l'absence d'accord ou de décision de la commission paritaire avant le 31 décembre 1981. Pour l'année 1982, la même règle s'applique en l'absence d'accord ou de décision de la commission paritaire avant le 31 décembre 1982.

Le Roi détermine les modalités de fonctionnement du fonds, les modalités de perception des recettes et de liquidation des dépenses ainsi que les conditions d'octroi des sommes recueillies.

Il détermine également les modalités de remboursement lorsque les conditions d'octroi des sommes n'ont pas été respectées.

§ 2. De werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers mogen deze bedragen niet behouden om ze na de referentie-periode onder de werknemers of de aandeelhouders te verdelen.

AFDELING 4

Toezicht en strafbepaling

Art. 6

De inbreuken op de bepalingen van dit hoofdstuk of van de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede het verhinderen van het toezicht zullen worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 5 december 1968 op de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

HOOFDSTUK II

Loonmatiging in de openbare sector

SECTIE 1

Toepassingsgebied

Art. 7

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn toepasselijk op de personeelsleden, waarvan de werkgevers hierna vermeld zijn :

- a) het Rijk, met daarin begrepen de rechterlijke macht, de Raad van State, het Leger, de Rijkswacht;
- b) de Gemeenschappen en de Gewesten met uitsluiting van het personeel van de Griffie en van de Quaestuur;
- c) de instellingen van openbaar nut en de openbare instellingen;
- d) de provincies, verenigingen van provincies, de instellingen ondergeschikt aan de provincies;
- e) de gemeenten, de verenigingen van gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de instellingen ondergeschikt aan de gemeenten, de instellingen van openbaar nut die afhangen van de verenigingen, agglomeraties en federaties van gemeenten, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de intercommunale openbare centra voor maatschappelijk welzijn, alsook de verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- f) de Franse Commissie voor de Cultuur, de Nederlandse Commissie voor de Cultuur en de Verenigde Commissies voor de Cultuur van de Brusselse agglomeratie;
- g) de polders en de wateringen;
- h) de gesubsidieerde vrije onderwijsinrichtingen met daarin begrepen het universitair onderwijs;
- i) de vrije diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de vrije psycho-medische-sociale centra.

SECTIE 2

Loonmatiging

Art. 8

Onverminderd de aanpassing van de bezoldigingen aan het indexcijfer der consumptieprijzen en van de tussentijdse weddeverhogingen in de bezoldigingsregelingen die naar ge-

§ 2. L'employeur, ses préposés ou mandataires ne peuvent pas conserver ces montants pour les répartir, après la période de référence, entre les travailleurs ou les actionnaires.

SECTION 4

Surveillance et disposition pénale

Art. 6

Les infractions aux dispositions du présent chapitre ou de ses arrêtés d'exécution ainsi que l'obstacle à la surveillance sont recherchés, constatés, poursuivis et punis conformément aux dispositions du chapitre V de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

CHAPITRE II

Modération de la rémunération dans le secteur public

SECTION 1

Champ d'application

Art. 7

Les dispositions du présent chapitre sont applicables aux membres du personnel dont les employeurs sont repris ci-après :

- a) l'Etat, y compris le pouvoir judiciaire, le Conseil d'Etat, les Forces armées, la Gendarmerie;
- b) les Communautés et les Régions, à l'exclusion du personnel du Greffe et de la Questure;
- c) les organismes d'intérêt public et les établissements publics;
- d) les provinces, associations de provinces, les établissements subordonnés aux provinces;
- e) les communes, les associations de communes, les agglomérations et fédérations de communes, les établissements subordonnés aux communes, les organismes d'intérêt public qui dépendent des associations, agglomérations et fédérations de communes, les centres publics d'aide sociale, les centres publics intercommunaux d'aide sociale ainsi que les associations de centres publics d'aide sociale;
- f) la Commission française de la Culture, la Commission néerlandaise de la Culture et les Commissions réunies de la Culture de l'agglomération bruxelloise;
- g) les polders et les waterings;
- h) les établissements d'enseignement libre subventionnés, y compris l'enseignement universitaire;
- i) les offices d'orientation scolaire et professionnelle et les centres psycho-médico-sociaux libres.

SECTION 2

Modération de la croissance des rémunérations

Art. 8

Sans préjudice de l'adaptation des rémunérations à l'indice des prix à la consommation et des augmentations intercalaires prévues dans les statuts pécuniaires applicables selon

lang van de gevallen toepasselijk zijn op de personeelsleden bedoeld bij artikel 7, legt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor deze personeelsleden de modaliteiten vast die dezelfde uitwerking moeten hebben als Hoofdstuk I.

Art. 9

§ 1. De bepalingen van artikel 8 zijn niet van toepassing op de personeelsleden bedoeld bij artikel 7, waarvan de bruto bezoldiging per maand bepaald bij artikel 2 van de wet van 12 april 1965, lager is dan 35 000 F bruto voor de maand november 1980.

§ 2. Voor de bij § 1 bedoelde personeelsleden en onverminderd de eventuele aanpassing van de gewaarborgde minimum bezoldiging, kunnen nieuwe weddeverhogingen, in welke vorm ook, toegekend worden voor zover het totale bedrag, berekend per personeelslid op jaarbasis, 1 % niet overschrijdt.

Art. 10

§ 1. Van de bepalingen van dit hoofdstuk wordt afgeweken bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ten voordele van de handarbeiders die zwaar of ongezonder werk verrichten.

§ 2. De bepalingen van de artikelen 8 en 9 zijn niet van toepassing indien, vóór de inwerkingtreding van deze wet, wettelijke of reglementaire maatregelen worden genomen met dezelfde uitwerking inzake matiging als die bepaald in hoofdstuk I, in overleg met de representatieve vakorganisaties van de overheidssector.

HOOFDSTUK III

Matiging van de inkomens van de andere beroepen

AFDELING 1

Notarissen en gerechtsdeurwaarders

Art. 11

De tarieven van de notarissen en gerechtsdeurwaarders mogen in 1981 niet hoger zijn dan het niveau van 31 december 1980.

AFDELING 2

Beoefenaars van de geneeskunst en van de paramedische beroepen

Art. 12

§ 1. De erelonen van de beoefenaars van de geneeskunst en van de paramedische beroepen mogen tot 30 september 1981 niet hoger zijn dan het niveau van de op 1 december 1980 van toepassing zijnde tarieven zoals zij voortvloeien uit de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Evenwel mag de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit bepalen dat de ereloontarieven van toepassing in het raam van voornoemde wet van 9 augustus 1963 aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen worden aangepast, enkel wat het gedeelte betreft van deze erelonen dat wordt gebruikt voor de betaling van de geïndexeerde lonen.

les cas aux membres du personnel visés à l'article 7, le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixe, pour les membres de ce personnel, les modalités destinées à produire le même effet de modération que celui visé au Chapitre I.

Art. 9

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 8 ne s'appliquent pas aux membres du personnel visés à l'article 7 dont la rémunération mensuelle brute déterminée par l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 est inférieure à 35 000 F brut pour le mois de novembre 1980.

§ 2. Pour les membres du personnel visés au § 1^{er} et sans préjudice de l'adaptation éventuelle de la rétribution minimum garantie, de nouvelles augmentations de rémunération, sous quelque forme que ce soit, pourront intervenir pour autant que le montant total, calculé par membre du personnel sur une base annuelle, ne dépasse pas 1 %.

Art. 10

§ 1. Il est dérogé aux dispositions du présent chapitre par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres à l'avantage des travailleurs manuels effectuant des travaux lourds ou insalubres.

§ 2. Les dispositions des articles 8 et 9 ne sont pas d'application si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, des mesures légales ou réglementaires et produisant le même effet de modération que celui visé au chapitre I sont prises en concertation avec les organisations syndicales représentatives du secteur public.

CHAPITRE III

Modération des revenus des autres professions

SECTION 1

Notaires et huissiers de justice

Art. 11

Les tarifs des notaires et des huissiers de justice ne peuvent dépasser en 1981 leur niveau du 31 décembre 1980.

SECTION 2

Praticiens de l'art de guérir et titulaires de professions paramédicales

Art. 12

§ 1^{er}. Les honoraires des praticiens de l'art de guérir et des titulaires de professions paramédicales ne peuvent excéder jusqu'au 30 septembre 1981 le niveau des tarifs qui étaient d'application au 1^{er} décembre 1980 en vertu de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. Cependant, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut déterminer que les tarifs d'honoraires en application dans le cadre de la loi précitée du 9 août 1963 seront adaptés à l'indice des prix à la consommation mais seulement pour la partie de ces honoraires qui est affectée au paiement des salaires indexés.

Vanaf 1 oktober 1981 mogen de erelonen enkel worden aangepast aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen tussen 31 augustus 1980 en 31 augustus 1981.

§ 2. De bepalingen van § 1 en van artikel 14, § 2, doen geen afbreuk aan de bepalingen van de door de Minister van Sociale Voorzorg goedgekeurde akkoorden of overeenkomsten afgesloten na 15 december 1980 in het raam van de voornoemde wet van 9 augustus 1963.

De bepalingen van artikel 13 zijn van toepassing op de beoefenaars van de geneeskunst en de paramedische beroepen die niet tot het hen betreffende akkoord of de hen betreffende overeenkomst zijn toegetreden.

§ 3. In afwijking van de desbetreffende bepalingen van voornoemde wet van 9 augustus 1963 zijn de ereloontarieven zoals zij voortvloeien uit de toepassing van onderhavige wet de grondslag voor de berekening van de tegemoetkoming door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

AFDELING 3

Andere beroepen

Art. 13

Voor de andere beroepscategorieën dan die bedoeld in de artikelen 1, 7, 11 en 12 mogen de bezoldigingen, in welke vorm ook, evenals de tarieven, honoraria, barema's of abonnementen met betrekking tot prestaties geleverd door de beoefenaars van deze beroepen, niet hoger zijn in 1981 dan die welke op 1 december 1980 voor dezelfde prestaties van kracht waren.

Geen enkele aanpassings- of fluctuatieclausule mag worden toegepast ingeval deze een verhoging van alle vergoedingen bedoeld in het eerste lid met zich brengt.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit regels bepalen inzake de homologatie en de publiciteit van tarievenbarema's van de prestaties van deze beroepscategorieën.

AFDELING 4

Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 14

§ 1. Voor het jaar 1982 mogen de bezoldigingen in welke vorm ook, evenals de tarieven, honoraria, barema's of abonnementen bedoeld in de artikelen 11 en 13 niet stijgen boven de indexverhoging van de vorige 12 maanden.

§ 2. Vanaf 1 oktober 1982 mogen de in artikel 12 bedoelde erelonen enkel worden aangepast aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen tussen 31 augustus 1981 en 31 augustus 1982.

AFDELING 5

Strafbepalingen

Art. 15

De bepalingen van dit hoofdstuk doen geen afbreuk aan die van de wet op de economische reglementering en de prijs-

A partir du 1^{er} octobre 1981, les honoraires peuvent seulement être adaptés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation entre le 31 août 1980 et le 31 août 1981.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} et de l'article 14, § 2, ne préjudicient pas aux dispositions des accords ou conventions approuvés par le Ministre de la Prévoyance sociale conclus après le 15 décembre 1980 dans le cadre de la loi précitée du 9 août 1963.

Les dispositions de l'article 13 sont d'application aux praticiens de l'art de guérir et aux titulaires de professions paramédicales qui n'ont pas adhéré à l'accord ou à la convention qui les concerne.

§ 3. Par dérogation aux dispositions en question de la loi précitée du 9 août 1963, les tarifs découlant de l'application de la présente loi constituent la base du calcul de l'intervention par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

SECTION 3

Autres professions

Art. 13

Pour les catégories professionnelles autres que celles prévues dans les articles 1, 7, 11 et 12, les rémunérations de quelque nature qu'elles soient, ainsi que les tarifs, honoraires, barèmes et abonnements ayant trait aux prestations effectuées par les titulaires de ces professions, ne peuvent excéder en 1981 ceux en vigueur pour les mêmes prestations au 1^{er} décembre 1980.

Aucune formule d'adaptation ou de fluctuation ne peut être appliquée si elle entraîne une augmentation de toute rétribution visée à l'alinéa 1^{er}.

Le Roi peut prendre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, des dispositions en vertu desquelles la tarification des prestations de ces catégories professionnelles est soumise à l'homologation et à la publicité.

SECTION 4

Dispositions communes

Art. 14

§ 1. Pour l'année 1982, les rémunérations de quelque nature qu'elles soient, ainsi que les tarifs, honoraires, barèmes et abonnements, visés aux articles 11 et 13, ne pourront augmenter au-delà de l'indexation des 12 mois précédents.

§ 2. A partir du 1^{er} octobre 1982, les honoraires visés à l'article 12 peuvent seulement être adaptés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation entre le 31 août 1981 et le 31 août 1982.

SECTION 5

Dispositions pénales

Art. 15

Les dispositions du présent chapitre ne préjudicient pas aux dispositions de la loi sur la réglementation écono-

zen, zoals zij voortspruit uit de wet van 30 juli 1971 houdende wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945, betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, aan artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en aan alle wettelijke en reglementaire bepalingen inzake burgerlijke tarieven.

Art. 16

Elke persoon die een hogere vergoeding eist dan die welke voortvloeit uit de bepalingen van dit hoofdstuk of die zich niet zou schikken naar de bepalingen van het koninklijk besluit bedoeld in artikel 13 tot onderwerping van de tarificatie aan homologatie en publiciteit begaat een inbreuk die zal worden opgespoord, vastgesteld, vervolgd en bestraft overeenkomstig de bepalingen van hoofdstukken II en III van de wet op de economische reglementering en de prijzen, zoals zij voortspruit uit de wet van 30 juli 1971 houdende wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945, betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land.

HOOFDSTUK IV

Tantièmes

Art. 17

Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden onder tantièmes verstaan, alle winstuitkeringen uitgekeerd aan beheerders en zaakvoerders, in welke vorm ook, met uitsluiting van de dividenden.

Art. 18

§ 1. Niettegenstaande alle wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele tegenstrijdige bepalingen mogen de tantièmes betaalbaar door Belgische vennootschappen in het jaar 1981 niet meer bedragen dan 95 % van die welke betaald zijn voor het boekjaar 1979.

§ 2. Indien voor het boekjaar 1979 geen tantièmes betaalbaar gesteld werden, of wanneer het boekjaar 1980 het eerste afgesloten boekjaar is van de betrokken vennootschap, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overgelegd besluit het maximaal als tantièmes uitkeerbare bedrag, dit in verhouding tot het bedrag dat bij wijze van dividenden voor het boekjaar 1980 betaalbaar wordt gesteld.

§ 3. Voor het jaar 1982 mogen de tantièmes bedoeld in artikel 17 en in de §§ 1 en 2 van dit artikel niet stijgen boven de indexverhoging van de vorige 12 maanden.

Art. 19

Elk gedeelte van de tantièmes toegekend voor het boekjaar 1980 en waarvan de betaling reeds gedeeltelijk uitgevoerd werd vóór 1981 of waarvan de betaling uitgesteld wordt tot na 31 december 1981 wordt voor de toepassing van artikel 18 geacht betaald te zijn in 1981.

Art. 20

De beheerders en zaakvoerders van de vennootschappen die de bepalingen van de artikelen 18 en 19, overtreden,

mique et les prix, telle qu'elle résulte de la loi du 30 juillet 1971 modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, à l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, et aux dispositions légales et réglementaires concernant les tarifs civils.

Art. 16

Toute personne qui exige des rétributions supérieures à celles résultant des dispositions de ce chapitre ou qui ne se conformeraient pas aux dispositions de l'arrêté royal visé à l'article 13, soumettant la tarification à homologation et à publicité, commet une infraction qui sera recherchée, constatée, poursuivie et punie conformément aux dispositions des chapitres II et III de la loi sur la réglementation économique et les prix, telle qu'elle résulte de la loi du 30 juillet 1971 modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays.

CHAPITRE IV

Tantièmes

Art. 17

Pour l'application du présent chapitre, on entend par tantièmes toute distribution de bénéfices versés aux administrateurs et gérants, quelle qu'en soit la forme, hormis les dividendes.

Art. 18

§ 1. Nonobstant toutes dispositions légales, réglementaires, statutaires ou contractuelles contraires, les tantièmes payables par des sociétés belges durant l'année 1981, ne peuvent excéder 95 % des tantièmes payés pour l'exercice social 1979.

§ 2. Si aucun tantième n'a été mis en paiement pour l'exercice social 1979 ou s'il s'agit du premier exercice social, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le maximum des tantièmes distribuables en proportion du montant qui, à titre de dividendes pour l'exercice 1980, est mis en paiement.

§ 3. Pour l'année 1982, les tantièmes visés à l'article 17 et aux §§ 1 et 2 du présent article, ne pourront augmenter au-delà de l'indexation des 12 mois précédents.

Art. 19

Toute partie de tantièmes attribuée pour l'exercice social 1980 et dont le paiement a déjà été effectué avant 1981 ou dont le paiement a été différé après le 31 décembre 1981, est considérée, pour l'application de l'article 18 comme payée en 1981.

Art. 20

Les administrateurs et gérants de sociétés qui contreviennent aux dispositions des articles 18 et 19, sont punis des

worden bestraft met dezelfde boeten als die bepaald in artikel 200 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

HOOFDSTUK V

Werkgeversbijdragen tot aanvullende verzekering

Art. 21

De in 1981 en 1982 betaalde werkgeversbijdragen tot aanvullende verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood mogen slechts hoger zijn dan die welke in 1980 zijn betaald voor zover zij nodig zijn om de voordelen te waarborgen die in het voorzorgsreglement zijn vastgelegd op 1 januari 1981.

Het eventuele verschil in meer wordt op belastinggebied niet aangemerkt als een uitgave die als bedrijfsuitgave of -last aftrekbaar is.

Art. 22

De wet van 23 december 1980 houdende bewarende en tijdelijke maatregelen inzake matiging van alle inkomens wordt opgeheven.

Art. 23

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 15 januari 1981

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. MICHEL

De Secretarissen,

R. GHEYSEN
G. NYFFELS

mêmes amendes que celles prévues à l'article 200 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

CHAPITRE V

Cotisations patronales d'assurance complémentaire

Art. 21

Les cotisations patronales d'assurance complémentaire contre la vieillesse et le décès prématuré payées en 1981 et 1982 ne peuvent dépasser celles qui ont été payées en 1980 que dans la mesure où elles sont nécessaires pour garantir les avantages qui étaient stipulés dans le règlement de prévoyance au 1^{er} janvier 1981.

L'excédent éventuel est considéré, du point de vue fiscal, comme une dépense non déductible au titre de dépense ou charge professionnelle.

Art. 22

La loi du 23 décembre 1980 portant des mesures conservatoires et transitoires en matière de modération de tous les revenus est abrogée.

Art. 23

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 janvier 1981.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. MICHEL

Les Secrétaires,

R. GHEYSEN
G. NYFFELS